

zh 安装说明  
cs Návod k instalaci  
de Installationsanleitung  
fi Asennusohjeet  
sv Installationsanvisning  
fr Notice d'installation  
hr Upute za instaliranje  
hu Szerelési útmutató  
it Istruzioni per l'installazione  
pl Instrukcja instalacji  
pt Manual de instalação  
sk Návod na inštaláciu  
sl Navodila za namestitvev  
sq Udhëzuesi i instalimit  
en Country specifics



## recoVAIR

VAR 60/1 D

VAR 60/1 DW

**Publisher/manufacturer**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

**Publisher/manufacturer**

**威能有限责任公司**

40号贝尔豪森大街 ■ 雷姆沙伊德 区号 42859  
Tel. +492191 18 0 ■ Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

zh	安装说明 .....	1
cs	Návod k instalaci.....	15
de	Installationsanleitung.....	30
fi	Asennusohjeet .....	45
sv	Installationsanvisning .....	60
fr	Notice d'installation.....	75
hr	Upute za instaliranje .....	90
hu	Szerelési útmutató .....	105
it	Istruzioni per l'installazione.....	120
pl	Instrukcja instalacji.....	135
pt	Manual de instalação.....	150
sk	Návod na inštaláciu .....	165
sl	Navodila za namestitev .....	180
sq	Udhëzuesi i instalimit.....	195
en	Country specifics.....	210

## Instrukcja instalacji

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>136</b>
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami .....	136
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	136
1.3	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa ....	136
1.4	Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy) .....	137
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące dokumentacji</b> .....	<b>138</b>
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej .....	138
2.2	Przechowywanie dokumentów .....	138
2.3	Zakres stosowalności instrukcji .....	138
<b>3</b>	<b>Opis produktu</b> .....	<b>138</b>
3.1	Budowa.....	138
3.2	Dane na tabliczce znamionowej .....	138
3.3	Znak CE.....	139
<b>4</b>	<b>Montaż</b> .....	<b>139</b>
4.1	Sprawdzanie zakresu dostawy .....	139
<b>5</b>	<b>Instalacja</b> .....	<b>139</b>
5.1	Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu .....	139
5.2	Montaż rury z zestawu instalacji wstępnej.....	139
5.3	Montaż pokrywy zewnętrznej .....	139
5.4	Przygotowanie ramy mocowania ściennego ....	139
5.5	Instalacja elektryczna .....	140
5.6	Wsuvanie wymiennika ciepła w rurę .....	141
5.7	Wsuvanie pierścieni dźwiękoszczelnych w rurę (opcjonalnie).....	141
5.8	Montaż zespołu wentylatora .....	141
<b>6</b>	<b>Uruchamianie</b> .....	<b>141</b>
6.1	Włączanie produktu .....	141
<b>7</b>	<b>Rozwiązywanie problemów</b> .....	<b>142</b>
<b>8</b>	<b>Naprawa</b> .....	<b>142</b>
8.1	Zamawianie części zamiennych .....	142
<b>9</b>	<b>Wyłączenie z eksploatacji</b> .....	<b>143</b>
9.1	Okresowe wyłączenie produktu .....	143
9.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji .....	143
<b>10</b>	<b>Recykling i usuwanie odpadów</b> .....	<b>143</b>
<b>11</b>	<b>Serwis techniczny</b> .....	<b>143</b>
	<b>Załącznik</b> .....	<b>144</b>

<b>A</b>	<b>Konfiguracja domowych urządzeń wentylacyjnych</b> .....	<b>144</b>
A.1	Konfiguracja domowych systemów wentylacyjnych z kablem bez podłączonego regulatora.....	144
A.2	Konfiguracja domowych systemów wentylacyjnych z kablem z podłączonym regulatorem.....	145
A.3	Konfiguracja bezprzewodowych domowych systemów wentylacyjnych bez podłączonego regulatora.....	146
A.4	Konfiguracja bezprzewodowych domowych systemów wentylacyjnych z podłączonym regulatorem.....	147
<b>B</b>	<b>Dane techniczne</b> .....	<b>149</b>



# 1 Bezpieczeństwo

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

#### Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

#### Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



##### Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



##### Niebezpieczeństwo!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem



##### Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



##### Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

### 1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do wentylacji nawiewnej i wywiewnej pomieszczeń mieszkalnych. Produkt może być eksploatowany jednocześnie wyłącznie z paleniskami z poborem powietrza z zewnątrz. Produkt można eksploatować tylko z włożonymi filtrami.

Produkt nie służy do wentylacji nawiewnej i wywiewnej hal basenowych. Ze względu na duże obciążenie pyłem eksploatacja produktu w czasie prac budowlanych jest zabroniona.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

#### Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

### 1.3 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

#### 1.3.1 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
  - Demontaż
  - Instalacja
  - Uruchomienie
  - Naprawa
  - Wycofanie z eksploatacji
- ▶ Należy przestrzegać instrukcji dołączonych do produktu.
  - ▶ Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.
  - ▶ Przestrzegać wszystkich właściwych dyrektyw, norm, praw i innych przepisów.

#### 1.3.2 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

W przypadku dotknięcia podzespołów będących pod napięciem, występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Zanim rozpocznie się pracę przy produkcie:

- ▶ Odłączyć produkt od napięcia poprzez wyłączenie wszystkich zasilających elektrycznych na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.





- ▶ Sprawdzić skuteczność odłączenia od napięcia.

### 1.3.3 Niebezpieczeństwo zatrucia wskutek jednoczesnej eksploatacji z kotłem pobierającym powietrze z wewnątrz

Jeżeli produkt jest eksploatowany jednocześnie z kotłem pobierającym powietrze z wewnątrz, z kotła do pomieszczeń mogą przedostawać się trujące spaliny.

**Warunek:** Eksploatacja produktu poza Chinami

- ▶ Produktu nie można instalować jednocześnie z paleniskiem pracującym jako urządzenie z poborem powietrza z pomieszczenia (otwarta komora spalania).

**Warunek:** Eksploatacja produktu w Chinach

Warunkiem prawidłowego działania produktu jest możliwość zamykania obecnych przewodów powietrza do spalania oraz systemów odprowadzania spalin z palenisk działających w trybie pracy urządzenia z poborem powietrza z pomieszczenia (otwarta komora spalania).

- ▶ W zakresie klienta powinno być zainstalowane odpowiednie urządzenie zabezpieczające kontrolujące różnicę ciśnień między pomieszczeniem mieszkalnym a odprowadzaniem spalin i wyłączające produkt w przypadku zbyt dużej różnicy ciśnień.
- ▶ Zlecić badanie zainstalowanego urządzenia zabezpieczającego zakładowi kominiarskiemu.

### 1.4 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

#### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

#### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

#### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

##### Produkt - numer artykułu

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

## 3 Opis produktu

Produkt jest niecentralnym domowym urządzeniem wentylacyjnym do pomieszczeń mieszkalnych. Domowe urządzenie wentylacyjne można instalować jako pojedyncze domowe urządzenie wentylacyjne lub w systemie złożonym z maksymalnie 16 domowych urządzeń wentylacyjnych.

Aby zapewnić zrównoważoną wentylację, należy zainstalować co najmniej dwa domowe urządzenia wentylacyjne lub parzystą liczbę domowych urządzeń wentylacyjnych.

Układ wentylacji działa według zasady MASTER-SLAVE.

Domowe urządzenie wentylacyjne VAR 60/1 D jest kompatybilne z poniższymi produktami:

- Regulator VAZ CPC
- Zdalne sterowanie VAZ RC

Domowe urządzenie wentylacyjne VAR 60/1 DW jest kompatybilne z poniższymi produktami:

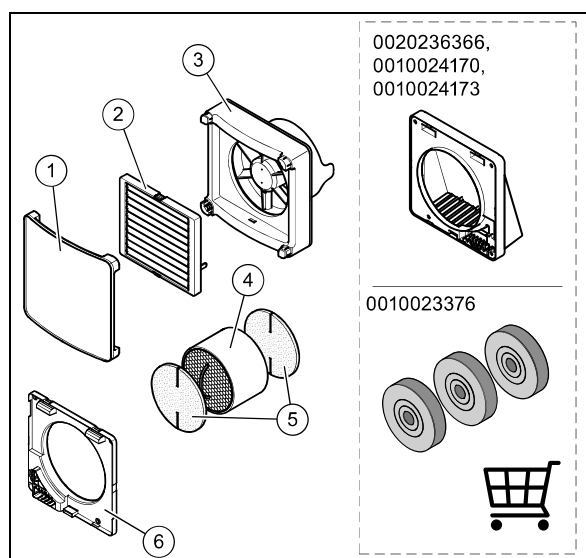
- Regulator VAZ CPCW
- Zdalne sterowanie VAZ RCW



#### Wskazówka

Aby uruchomić domowe urządzenie wentylacyjne, wymagane jest zdalne sterowanie.

### 3.1 Budowa



- |   |                                     |   |  |
|---|-------------------------------------|---|--|
| 1 | Osłona przednia                     | 5 | Filtr  |
| 2 | Osłona wiatrowa                     | 6 | Rama mocowania ściennego   |
| 3 | Zespół wentylatora z diodą świecącą | – | opcjonalnie dostępne: osłona ściany zewnętrznej, tłumik akustyczny |
| 4 | Wymiennik ciepła                    |   |  |

### 3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	Przeczytać instrukcję instalacji i konserwacji!
	Klasa ochrony II
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Oznaczenie typu
VAR	Domowe urządzenie wentylacyjne z odzyskiem ciepła
60	Maks. przepływ powietrza w m <sup>3</sup> /h
/1	generacja urządzenia
D	Niecentralne
W	Bezprzewodowe
P <sub>max</sub>	pobór znamionowy
V <sub>MAX</sub>	Maks. przepływy powietrza
Numer seryjny	cyfry od 7 do 16 to numer katalogowy

## 3.3 Znak CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymagania odnoszących dyrektyw.

Producent niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe o typie opisanym w niniejszej instrukcji jest zgodne z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie: <http://www.vaillant-group.com/doc/doc-radio-equipment-directive/>.

Pasma częstotliwości: 863–870 MHz

Maksymalna moc nadawania: < 25 mW

## 4 Montaż

### 4.1 Sprawdzanie zakresu dostawy

- Sprawdzić kompletność zakresu dostawy.

Liczba	Spis treści
1	Oslona przednia
1	Oslona wiatrowa
1	Rama mocowania ściennego
1	Zespół wentylatora
1	Wymiennik ciepła z dwoma filtrami
1	Instrukcja obsługi
1	Instrukcja instalacji

## 5 Instalacja

### 5.1 Przestrzeganie wymagań dotyczących miejsca ustawienia produktu

Produkt można ustawiać w mieszkaniach, piwnicach, kotłowniach, pomieszczeniach wielofunkcyjnych i na strychu.

- Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów budowlanych.
- Zadbąć, aby miejsce ustawienia było suche i zawsze zabezpieczone przed mrozem.
- Podczas ustalania miejsca montażu należy uwzględnić poziom hałasu i stopień izolacji akustycznej.
  - → Dane techniczne w załączniku
- Uwzględnić średnicę rury oraz najmniejsze odległości od sufitów, okien i narożników.
- Należy pamiętać, aby w układzie wentylacji z kilkoma domowymi urządzeniami wentylacyjnymi liczba urządzeń z takim samym kierunkiem wentylacji jak urządzenie MASTER (MASTER, SLAVE3, 5 itd.) odpowiadał liczbie urządzeń z odwrotnym kierunkiem wentylacji (SLAVE2, 4, 6 itd.).

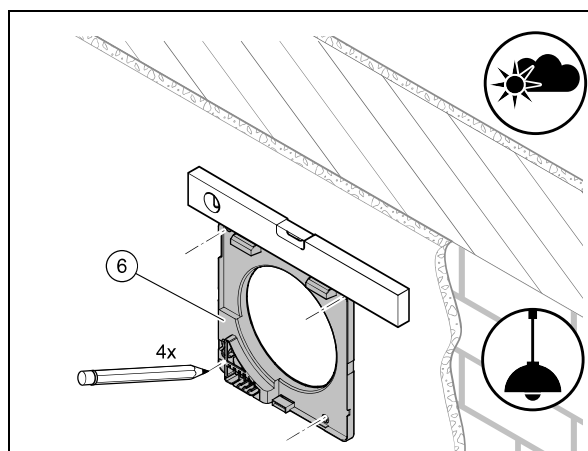
### 5.2 Montaż rury z zestawu instalacji wstępnej

1. Włożyć rurę z zestawu instalacji wstępnej w wyznaczonym miejscu w ścianę zewnętrzną.
  - Należy przy tym przestrzegać instrukcji montażu dołączonej do produktu.
2. Upewnić się, że kabel zasilania i kabel sterowania nie zostały uszkodzone podczas przewiercania ściany.

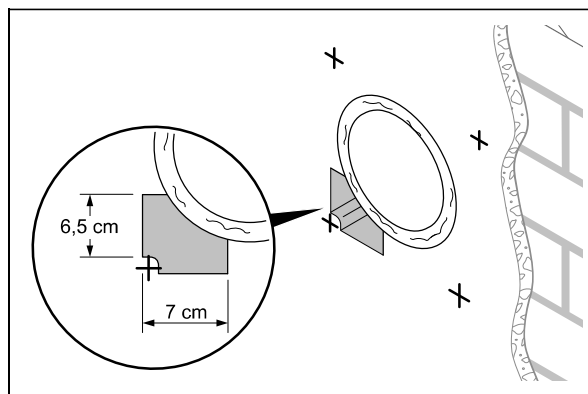
### 5.3 Montaż pokrywy zewnętrznej

- Zamontować pokrywę zewnętrzną i jej ramę mocowania ściennego.
  - Należy przy tym przestrzegać instrukcji montażu dołączonej do produktu.
  - Użyć właściwych kołków i śrub z łbem płaskim.

### 5.4 Przygotowanie ramy mocowania ściennego



1. Oznaczyć miejsca na cztery otwory wiercenia.



2. Uwzględnić wymiary wycięcia do zainstalowania przyłączy elektrycznych oraz do montażu ramy mocowania ściennego.
3. Uwzględnić prawidłowe ułożenie podtylnkowe kabli zasilania.
4. Upewnić się, że kable zasilania i kabel sterowania nie są uszkodzone.
5. Wywiercić otwory w ścianie.

## 5 Instalacja

### 5.5 Instalacja elektryczna

Instalację elektryczną może wykonywać tylko elektryk ze specjalnymi uprawnieniami i doświadczeniem.



#### Niebezpieczeństwo! Zagrożenie życia ze strony przyłączy pod napięciem (220/230 V)!

Podczas pracy przy przyłączach pod napięciem (220/230 V) istnieje zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Wyłączyć zasilanie elektryczne produktu przed wykonaniem prac.
- ▶ Zabezpieczyć doprowadzenie prądu przed ponownym włączeniem.
- ▶ Sprawdzić, czy przyłącza nie są pod napięciem.

#### 5.5.1 Podłączanie zasilania



#### Ostrożnie! Szkody rzeczowe spowodowane nieprawidłowym podłączeniem!

Jeżeli przyłącza L i N z przewodami sterowania S1, S2, C1 i C2 zostaną pomyłone, produkt ulegnie uszkodzeniu.

- ▶ Zwrócić uwagę na prawidłowe podłączenie kabli L i N.

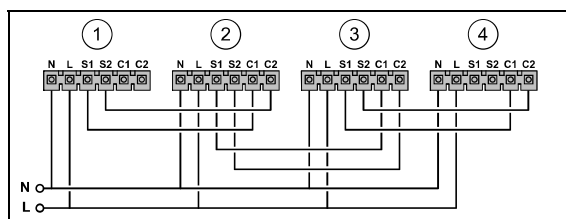
- ▶ W MASTER i wszystkich SLAVE podłączyć kabel L i N do odpowiednich zacisków zasilania na ramie mocowania ściennego.



**Wskazówka**  
Można zainstalować dodatkowy dwubiegunowy wyłącznik/wyłacznik w zasilaniu.

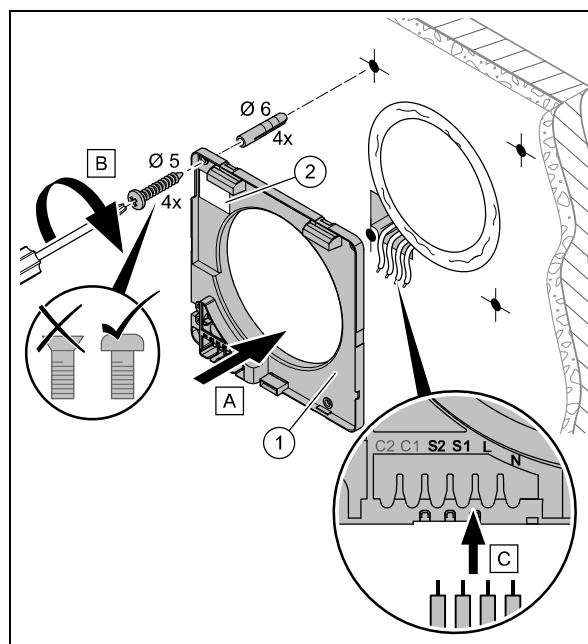
#### 5.5.2 Podłączanie MASTER i SLAVE

**Zakres stosowności:** VAR 60/1 D



- ▶ Podłączyć MASTER (1) i SLAVE (2), (3), (4) kablami sterowania, tak jak poniżej.
  - Wszystkie SLAVE z numerami nieparzystymi ((3), 5, 7 itd.) mają zawsze jednocześnie taki sam kierunek wentylacji jak MASTER (1).
  - Wszystkie SLAVE z numerami parzystymi ((2), (4), 6 itd.) mają zawsze jednocześnie przeciwny kierunek wentylacji niż MASTER (1).
  - Zaciski S1 i S2 w SLAVE z najwyższym numerem pozostają wolne.

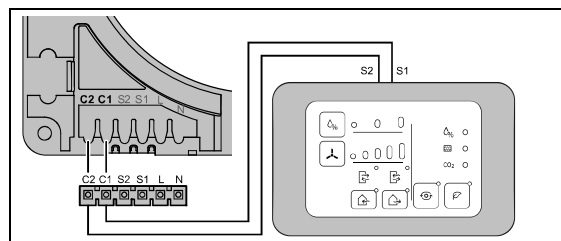
#### 5.5.3 Montaż ramy mocowania ściennego



1. Zamontować ramę mocowania ściennego (1) odpowiednimi kołkami i śrubami z łbem płaskim.
2. Wykonać okablowanie.
3. Oznaczyć przyporządkowanie produktu (MASTER 1, SLAVE 2, 3, 4 itd.) na naklejce (2).

#### 5.5.4 Podłączanie kabla sterowania regulatora do MASTER

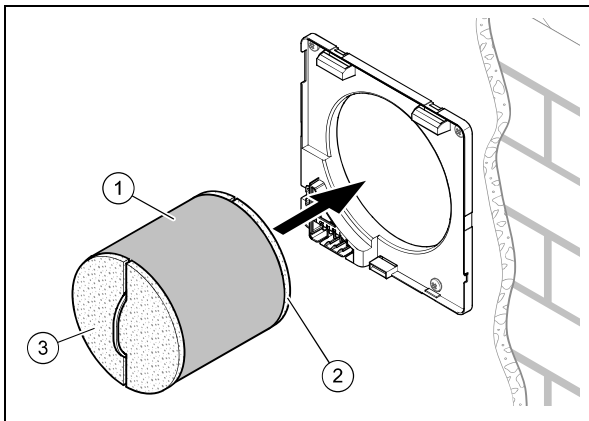
**Zakres stosowności:** VAZ CPC, VAR 60/1 D



- ▶ Podłączyć kabel sterowania regulatora do zacisków domowego urządzenia wentylacyjnego MASTER w poniższy sposób:
  - Przyłącze S1 regulatora → zacisk C1 urządzenia MASTER
  - Przyłącze S2 regulatora → zacisk C2 urządzenia MASTER



## 5.6 Wsuwanie wymiennika ciepła w rurę

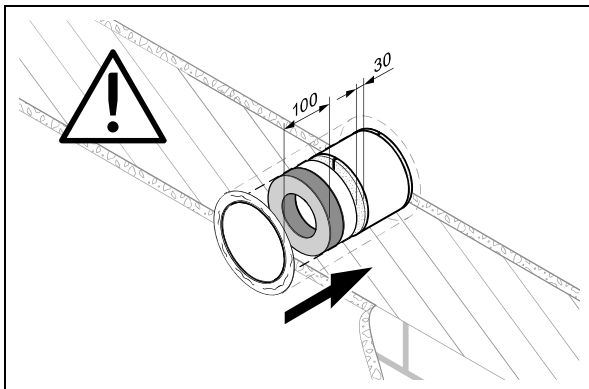


1. Sprawdzić cięgną na wymienniku (1) przed wsunięciem na stałą pozycję.
2. Wsunąć wymiennik z dotychczas zamontowanymi filtrami (2) i (3) do zewnętrznej ramy mocowania ściennego w rurę.

**Warunek:** Wymiar montażowy: < 300 mm

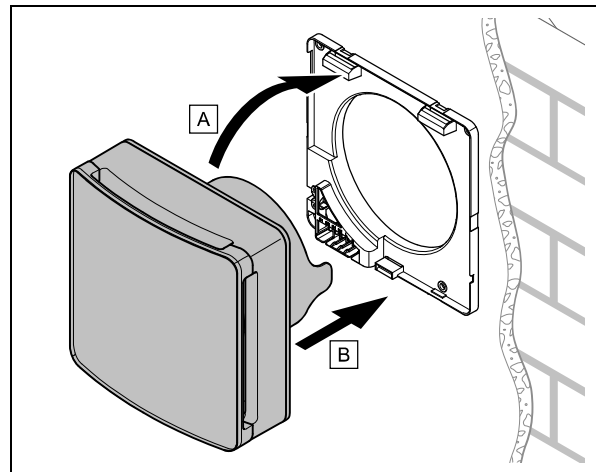
- Pomiąć filtr (3) wewnętrzny.
- Wymiennik i cięgno nie mogą dotykać wirnika wentylatora.

## 5.7 Wsuwanie pierścieni dźwiękoszczelnych w rurę (opcjonalnie)



1. Wybrać z zestawu liczbę pierścieni dźwiękoszczelnych zgodnie z wymiarem montażowym ściany.
  - Wymagany odstęp od ściany wewnętrznej: 100 mm
  - Wymagany odstęp od wymiennika: 30 mm
2. Wyjąć obydwa wewnętrzne pierścienie dławiące.

## 5.8 Montaż zespołu wentylatora



1. Zamontować zespół wentylatora z zamontowanym już wiatrochronem i osłoną przednią na ramie mocowania ściennego.
2. Uważać, aby styk złącza wtykowego na ramie mocowania ściennego został prawidłowo wykonany.

## 6 Uruchamianie

Przegląd konfiguracji domowych systemów wentylacyjnych znajduje się w załączniku.

### 6.1 Włączanie produktu

**Zakres stosowności:** VAR 60/1 D

- ▶ Przy pomocy zdalnego sterowania VAZ RC uruchomić po kolei wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie.
  - Patrz instrukcja obsługi zdalnego sterowania.



#### Wskazówka

W przypadku stosowania opcjonalnego regulatora VAZ CPC zdalne sterowanie jest wymagane tylko do uruchomienia.

- ▶ Włączyć po kolei wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w układzie wentylacji włącznikiem/wyłącznikiem, zaczynając od urządzenia MASTER. Jeżeli stosowany jest regulator opcjonalny VAZ CPC, należy go uruchomić przed włączeniem urządzenia MASTER.
- ▶ Ustawić za pomocą regulatora VAZ CPC lub zdalnego sterowania VAZ RC tryb pracy i funkcje.
  - Patrz instrukcja obsługi regulatora lub zdalnego sterowania.

**Zakres stosowności:** VAR 60/1 DW

- ▶ Przy pomocy zdalnego sterowania VAZ RCW skonfigurować wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie zawsze jako MASTER lub SLAVE.

## 7 Rozwiązywanie problemów

- Patrz instrukcja obsługi zdalnego sterowania.
- ▶ Włączyć wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w układzie wentylacji włącznikiem/wyłącznikiem.
- ▶ Ustawić za pomocą regulatora VAZ CPCW lub zdalnego sterowania VAZ RCW tryb pracy i funkcje.
  - Patrz instrukcja obsługi regulatora lub zdalnego sterowania.

## 7 Rozwiązywanie problemów

**Warunek:** Domowe urządzenia wentylacyjne nie działają

- ▶ Wyłączyć domowe urządzenie wentylacyjne.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

**Warunek:** Domowe urządzenia wentylacyjne podłączone w systemie za urządzeniem MASTER podczas uruchamiania nie konfiguruje się jako SLAVE, lecz jako MASTER

- ▶ Wyłączyć wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne w systemie.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.
- ▶ Uruchomić ponownie domowe urządzenia wentylacyjne.

**Warunek:** Zdalne sterowanie i MASTER nie komunikują się ze sobą

- ▶ Skrócić odcinek radiowy do mniej niż 15 m.

**Warunek:** Domowe urządzenia wentylacyjne działają tylko w trybie nocnym

- ▶ Upewnić się, że urządzenie MASTER nie jest zasłonięte.

## 8 Naprawa

### 8.1 Zamawianie części zamiennych

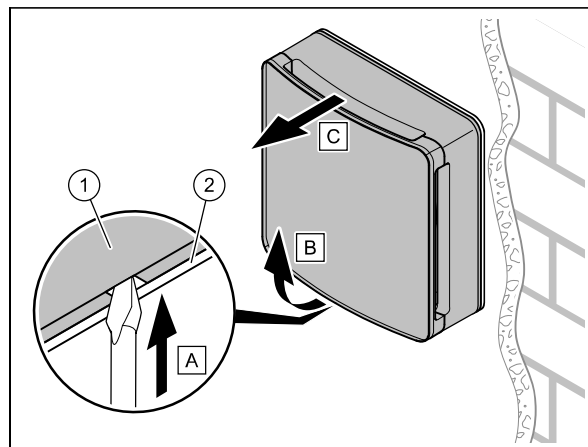
Oryginalne części produktu zostały uwzględnione przez producenta podczas certyfikacji przy badaniu zgodności. Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy używane będą inne części nieposiadające certyfikatu lub dopuszczenia, może to spowodować wygaśnięcie zgodności produktu i w związku z tym nie będzie on odpowiadał obowiązującym normom.

Zalecamy stosowanie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ można w ten sposób zapewnić bezzakłócenią eksploatację produktu. Aby uzyskać informacje dotyczące dostępnych oryginalnych części zamiennych, należy zwrócić się pod adres kontaktowy, podany na stronie tylnej niniejszej instrukcji.

- ▶ Jeżeli podczas konserwacji lub naprawy potrzebne są części zamienne, należy stosować wyłącznie części zamienne dopuszczone do produktu.

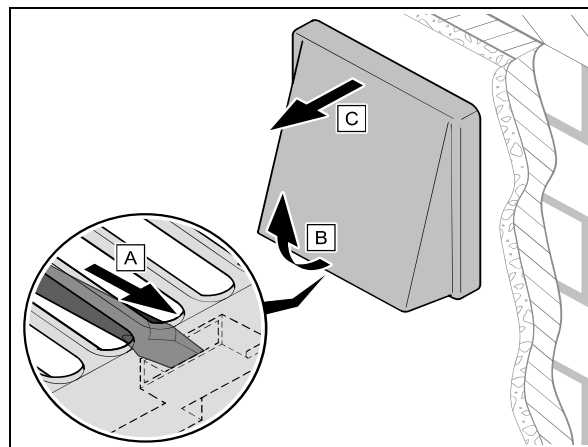
### 8.1.1 Wymiana zespołu wentylatora i osłony przedniej

1. Wyłączyć produkt.



2. Zdemontować zespół wentylacji (1) (z wiatrochronem i osłoną przednią) z ramy mocowania ściennego (2).
3. Zdemontować osłonę przednią i wiatrochron z zespołu wentylatora.
4. Wymienić zespół wentylatora i osłonę przednią.
5. Zamontować wiatrochron i osłonę przednią na zespole wentylatora.
6. Zamontować zespół wentylatora z wiatrochronem i osłoną przednią.

### 8.1.2 Demontaż pokrywy zewnętrznej



- ▶ Zdemontować pokrywę zewnętrzną.

### 9 Wyłączenie z eksploatacji

#### 9.1 Okresowe wyłączenie produktu

1. Wyłączyć produkt za pomocą głównego włącznika/wyłącznika.
2. Odłączyć produkt od napięcia przez wyłączenie zasilania elektrycznego na wszystkich biegunach (np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).

#### 9.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

1. Wyłączyć produkt za pomocą głównego włącznika/wyłącznika.
2. Odłączyć produkt od napięcia poprzez wyłączenie wszystkich zasilających elektrycznych na wszystkich biegunach (wyłącznik elektryczny z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. bezpiecznik lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
3. Wymontować produkt i odpowiednie komponenty.

### 10 Recykling i usuwanie odpadów

#### Usuwanie opakowania

- ▶ Zutilizować opakowania transportowe w sposób prawidłowy.
- ▶ Przestrzegać wszystkich odnośnych przepisów.

### 11 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku Country Specifics lub na naszej stronie internetowej.

# Załącznik

## Załącznik

### A Konfiguracja domowych urządzeń wentylacyjnych

#### A.1 Konfiguracja domowych systemów wentylacyjnych z kablem bez podłączonego regulatora

<p><b>1</b></p> <p>! SLAVE ✓ MASTER</p> <p>A</p> <p>0 → 1</p>	<p><b>5</b></p> <p>! MASTER</p> <p>A</p> <p>0 → 1</p> <p>B</p> <p>1) ☀️ 10 sec.</p> <p>2) ○</p> <p>3) ☀️ / ☀️</p> <p>C</p> <p>⌚ 10 sec.</p>
<p><b>2</b></p> <p>A</p> <p>5x</p> <p>10 sec.</p>	<p><b>6</b></p> <p>! SLAVE 1 SLAVE 2 ...</p> <p>A</p> <p>0 → 1</p> <p>B</p> <p>1) ☀️ 10 sec.</p> <p>2) ○</p> <p>C</p> <p>⌚ 15 sec.</p> <p>D</p> <p>○ = 😊</p> <p>☀️ = 😞 → <b>1</b></p>
<p><b>3</b></p> <p>A</p> <p>⌚ 15 sec.</p> <p>B</p> <p>☀️ = 😊 → <b>4</b></p> <p>○ / ☀️ = 😞 → <b>1</b></p>	
<p><b>4</b></p> <p>A</p> <p>I → 0</p> <p>B</p> <p>! 1 ... 4</p> <p>SLAVE 2</p> <p>SLAVE 3</p> <p>...</p>	

A.2 Konfiguracja domowych systemów wentylacyjnych z kablem z podłączonym regulatorem

**1** ALL UNITS

**5**

CPC = MASTER

**2**

**6**

A →

1) 1x

2)

B 10 sec.

**3**

A 15 sec.

B = 😊 → **4**

/ = ☹️ → **1**

**7** UNIT 1  
UNIT 2  
...

A →

1) 10 sec.

2)

C 15 sec.

D = 😊

= ☹️ → **1**

**4**

B **1** ... **4**

UNIT 2  
UNIT 3  
...

## A.3 Konfiguracja bezprzewodowych domowych systemów wentylacyjnych bez podłączonego regulatora

**1**

**2**

**3**

**4**

**5**

**6**

**7.1** ! MASTER

**7.2** ! SLAVE

**7.3** ! SLAVE

**8**

A.4 Konfiguracja bezprzewodowych domowych systemów wentylacyjnych z podłączonym regulatorem

**1** A  $0 \rightarrow 1$

**2** A 5x 10 sec.

**3** A 15 sec. B C  $\rightarrow 4$   $\rightarrow 1$

**4** A  $1 \rightarrow 0$

**5** A

**6** A 5x 10 sec.

**7** A 15 sec. B C  $\rightarrow 8$   $\rightarrow 5$

**8** A

**9** A

**10** A 8x  $\geq 2$  different symbols  
Code: 1 2 3 4 5 6 7 8

**11**

**14.3** ! SLAVE ↵

**12**

**15**

A

1) ⚡ 2x

↓

2) ○

○ = 😊

B

⚡ / ⚡ = 😞 → 1 ...

**13**

A

8x

Code ! Code

⚡ = ⚡

**14.1** ! MASTER ↵

**14.2** ! SLAVE ↵



## B Dane techniczne

### Dane techniczne - informacje ogólne

\* Wymagany do eksploatacji

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Ilość przetłaczanego powietrza	30/45/60 m <sup>3</sup> /h	30/37,5/45/52,5/60 m <sup>3</sup> /h
Pobór mocy	4,9 ... 8,9 W	4,9 ... 8,9 W
Specyficzna moc wejściowa (na podstawie rozporządzenia UE 1254/2014)	0,33 W/(m <sup>3</sup> /h)	0,33 W/(m <sup>3</sup> /h)
Poziom ciśnienia akustycznego	33,8 ... 45,8 dB(A)	33,8 ... 45,8 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego, odległość 1 m	25,8 ... 37,7 dB(A)	25,8 ... 37,7 dB(A)
Współczynnik sprawności odzysku ciepła	85 %	85 %
Wymiar izolacji akustycznej otwartego wiatrochronu	36 dB	36 dB
Wymiar izolacji akustycznej zamkniętego wiatrochronu	40 dB	40 dB
Klasa filtra	2x G3	2x G3
Zakres częstotliwości	–	863 ... 870 MHz
Moc nadawcza	–	<10 mW
Ciężar	1,5 kg	1,5 kg
Temperatura zewnętrzna	–20 ... 50 °C	–20 ... 50 °C
Wilgotność powietrza na zewnątrz*	0 ... 100 %	0 ... 100 %

### Dane techniczne - instalacja elektryczna

	VAR 60/1 D	VAR 60/1 DW
Zasilanie	220 ... 240 V <sub>AC</sub>	220 ... 240 V <sub>AC</sub>
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz
Maks. obciążenie prądem	38,6 mA	38,6 mA
Stopień ochrony	IPX4	IPX4

# 1 Publisher/manufacturer

## Country specifics

### 1 Publisher/manufacturer

#### Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0  
Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

#### 威能有限责任公司

40 号 贝尔豪森大街  
雷姆沙伊德 区号 42859  
Tel. +492191 18 0  
Fax +492191 18 2810  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

### 2 Supplier

#### AL, Albania

##### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
Fax 01 6188 669  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

#### AT, Austria

##### Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6  
1100 Wien  
Telefon 05 7050  
Telefax 05 7050 1199  
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)  
info@vaillant.at  
termin@vaillant.at  
www.vaillant.at  
www.vaillant.at/werkskundendienst/

#### CN, China

##### 威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司

12-15层 上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦  
中国上海 200023  
电话 021 60287900  
传真 021 60287999  
威能售后服务电话 4007001890  
info@vaillant.com.cn  
www.vaillant.cn

#### CZ, Czech Republic

##### Vaillant Group Czech s. r. o.

Chrásťany 188  
CZ-25219 Praha-západ  
Telefon 2 81028011  
Telefax 2 57950917  
vaillant@vaillant.cz  
www.vaillant.cz

#### DE, Germany

##### Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Telefon 02191 18 0  
Telefax 02191 18 2810  
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

#### FI, Finland

##### Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40  
42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0  
www.vaillant.info

#### FR, France

##### SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346  
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso  
94120 Fontenay-sous-Bois  
Téléphone 01 4974 1111  
Fax 01 4876 8932  
www.vaillant.fr

#### HR, Croatia

##### Vaillant d.o.o.

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
Fax 01 6188 669  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

#### HU, Hungary

##### Vaillant Saunier Duval Kft.

Office Campus Irodaház  
A épület, II. emelet  
1097 Budapest  
Gubacsi út 6.  
Tel +36 1 464 7800  
Telefax +36 1 464 7801  
vaillant@vaillant.hu  
www.vaillant.hu

### **IT, Italy**

#### **Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121  
Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
info.italia@vaillantgroup.it  
www.vaillant.it

### **PL, Poland**

#### **Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C  
02-134 Warszawa  
Tel. 022 3230100  
Fax 022 3230113  
Infolinia 0801 804444  
vaillant@vaillant.pl  
www.vaillant.pl

### **PT, Portugal**

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
42859 Remscheid  
Tel. +492191 18 0  
www.vaillant.info

### **SI, Slovenia**

#### **Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b  
1000 Ljubljana  
Tel. 01 28093 40  
Tel. 01 28093 42  
Tel. 01 28093 46  
Tehnični oddelek 01 28093 45  
Fax 01 28093 44  
info@vaillant.si  
www.vaillant.si

### **SK, Slovakia**

#### **Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Plk. Pl'ušť'a 45  
Skalica  
909 01  
Tel +42134 6966 101  
Fax +42134 6966 111  
Zákaznícka linka +42134 6966 128  
www.vaillant.sk







0020236694\_07

0020236694\_07 ■ 03.07.2020

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.